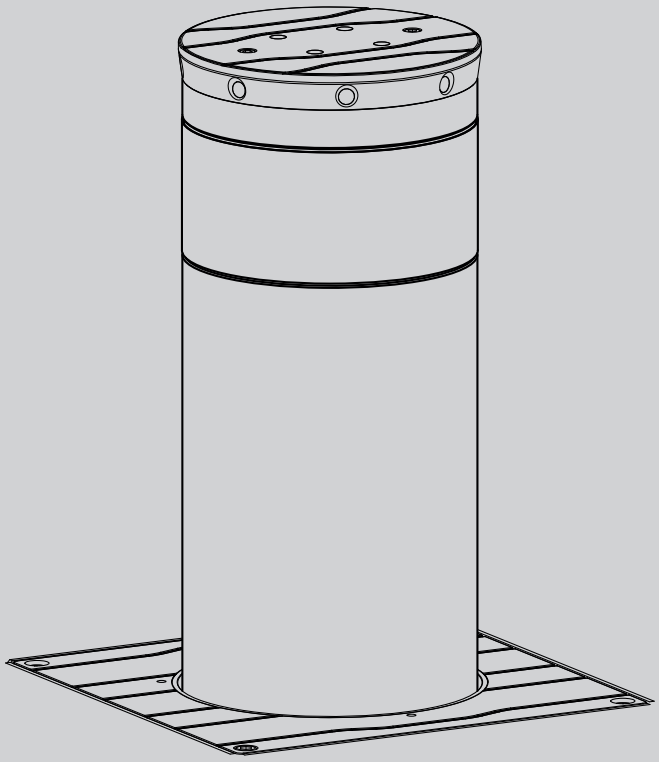
8 027908 422101

D811943_02 07-08-12

DISSUASORE DI PASSAGGIO E SOSTA
ANTI-TRANSITING AND WAITING RETRACTABLE BOLLARD
BORNE ANTI-ACCES ET ANTI-STATIONNEMENT
VERSENKBARER POLLER ZUR SPERRUNG VON DURCHFAHRTEN UND HALTEZONEN
DISUASOR DE TRANSITO y ESTACIONAMIENTO
CONDICIONADOR DE TRÂNSITO e ESTACIONAMENTO



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

STOPPY MBB 219 - 500.C
STOPPY MBB 219 - 700.C
STOPPY CASE 500
STOPPY CASE 700

UNAC

CE

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =
UNI EN ISO 14001:2004

BAUER
Bauer Systemtechnik GmbH, Geschäftsführer: Franz Bauer
Gewerbering 17, D-84072 Au i.d. Hallertau
Tel.: 0049 (0)8752-865809-0, Fax: 0049 (0)8752-9599
E-Mail: info@bauer-tore.de

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully! **Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise" im Inneren! **¡Atención¡** Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig!

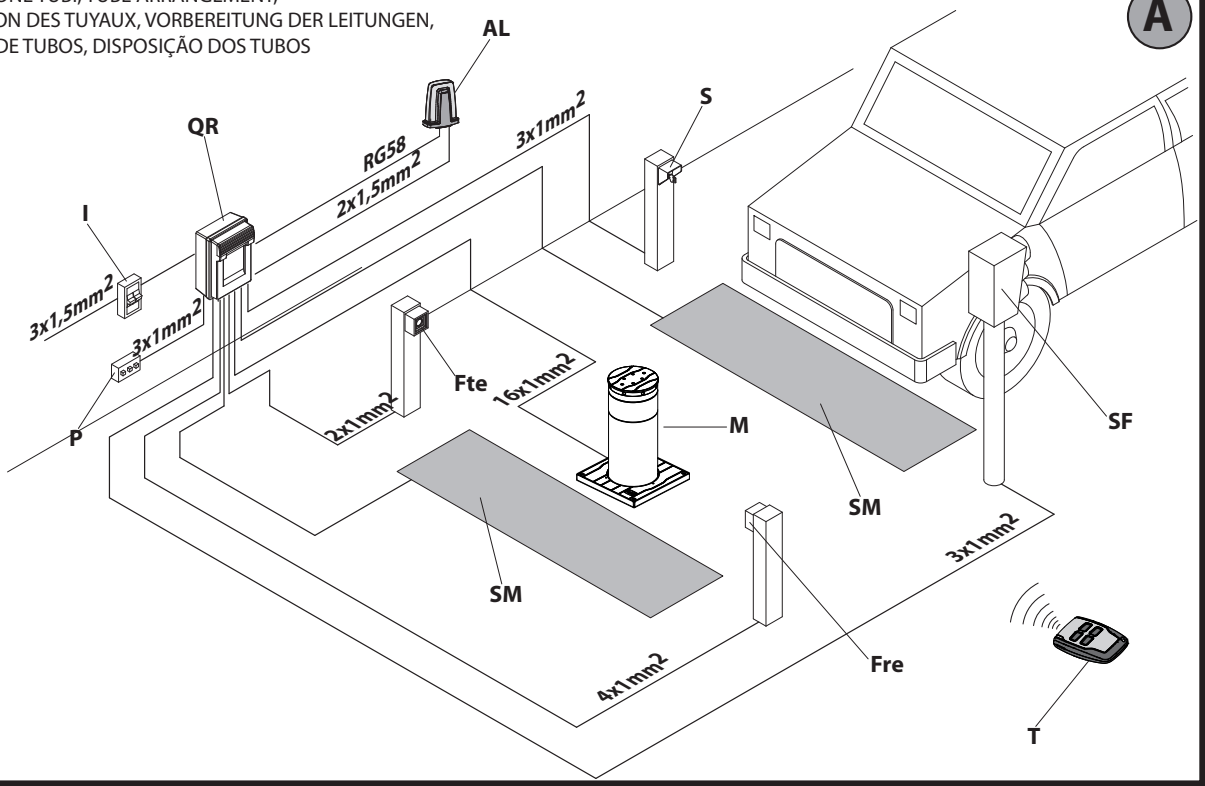
INSTALLAZIONE VELOCE-QUICK INSTALLATION-INSTALLATION RAPIDE SCHNELLINSTALLATION-INSTALACIÓN RÁPIDA - INSTALAÇÃO RÁPIDA

a) Prima di iniziare con l'installazione bisogna leggere le avvertenze.
a) Before commencing installation, make sure you read the warnings.
a) Avant de commencer l'installation lisez les avertissements.
a) Vor der Installation müssen die Hinweise gelesen werden.
a) Antes de comenzar con la instalación es necesario leer las advertencias.
a) Antes de iniciar a instalação é preciso ler as advertências.

b) Oltre alle figure, bisogna seguire le indicazioni date nel paragrafo corrispondente a pag.5
b) In addition to the figures, you must follow the instructions given in the relevant section on page 7
b) Suivez non seulement les figures mais aussi les indications données dans le paragraphe correspondant à la page 9
b) Außer den Abbildungen müssen die Angaben im entsprechenden Abschnitt auf Seite 6 befolgt werden 11
b) Además de las figuras, es necesario seguir las indicaciones dadas en el apartado correspondiente en pág. 13
b) Além das figuras, é preciso seguir as indicações dadas no parágrafo correspondente na pág.15

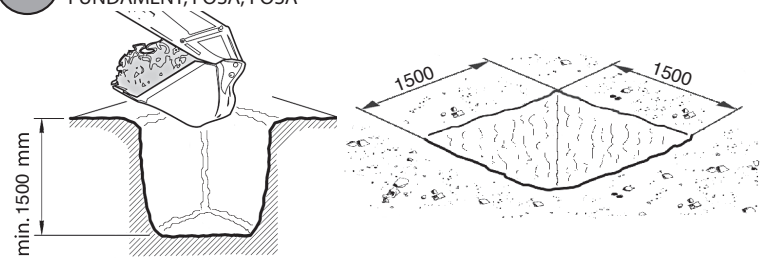
A

PREDISPOSIZIONE TUBI, TUBE ARRANGEMENT,
PRÉDISPOSITION DES TUYAUX, VORBEREITUNG DER LEITUNGEN,
DISPOSICIÓN DE TUBOS, DISPOSIÇÃO DOS TUBOS



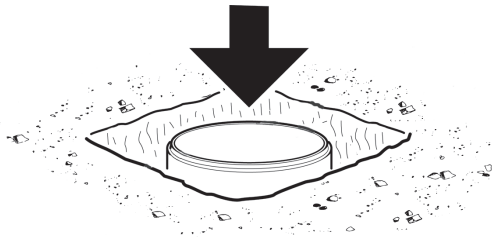
B

FONDAZIONE, FOUNDATION, FONDATION,
FUNDAMENT, FOSA, FOSA



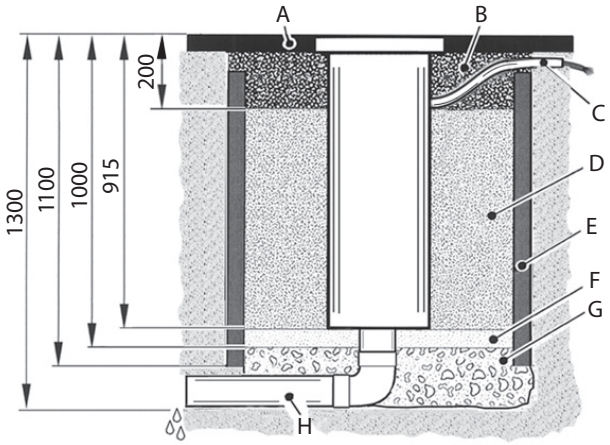
C

POSA TUBO IN CEMENTO, LAYING THE CEMENT TUBE,
POSE TUBE EN CIMENT, LEGEN DES ZEMENTROHRS,
COLOCACIÒN TUBO DE CEMENTO, ASSENTAMENTO
TUBO DE CIMENTO

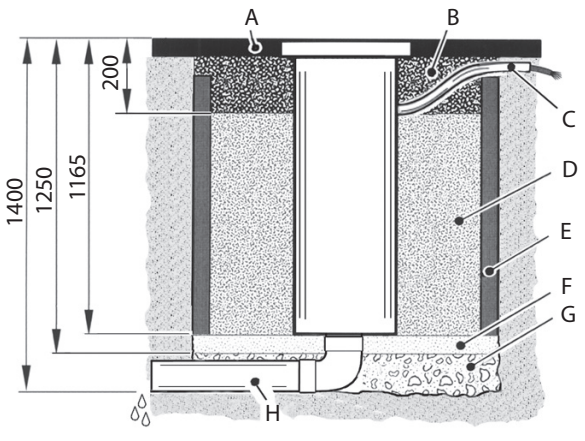


D

STOPPY MBB 219-500.C

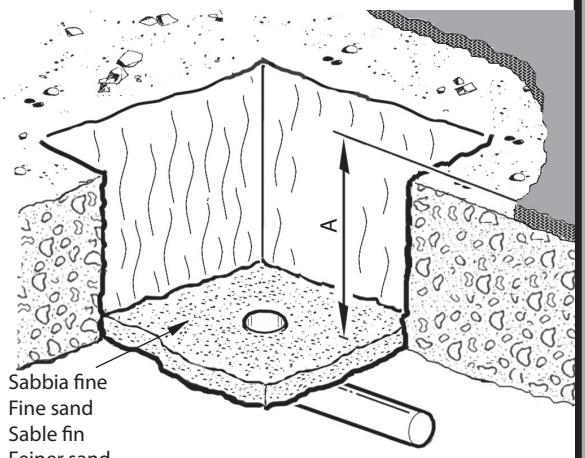


STOPPY MBB 219-700.C



A) Asfalto,	A) Road surface	A) Asphalte	A) Asphalt	A) Asfalto	A) Asfalto
B) Cemento	B) Cement	B) Ciment	B) Zement	B) Cemento	B) Cimento
C) Guaina Ø50	C) Sheathing Ø50	C) Gaine Ø50	C) Anschluss Ø50	C) Vaina Ø50	C) Baínha Ø50
D) Sabbia compatta	D) Compact sand	D) Sable compact	D) Verdichtetetsand	D) Arena compacta	D) Areia compacta
E) Ø800 x 1000 H	E) Ø800 x 1000 H	E) Ø800 x 1000 H	E) Ø800 x 1000 H	E) Ø800 x 1000 H	E) Ø800 x 1000 H
F) Sabbia fine	F) Fine sand	F) Sable fin	F) Feiner sand	F) Arena fina	F) Areia fina
G) Ghiaia	G) Pebble gravel	G) Gravier	G) Kies	G) Gravilla	G) Seixo
H) Drenaggio Ø125	H) Drainage Ø125	H) Drainage Ø125	H) Drainage Ø125	H) Drenaje Ø125	H) Drenagem Ø125

E



A) STOPPY MBB 219-500.C **915 mm**
A) STOPPY MBB 219-700.C **1165 mm**

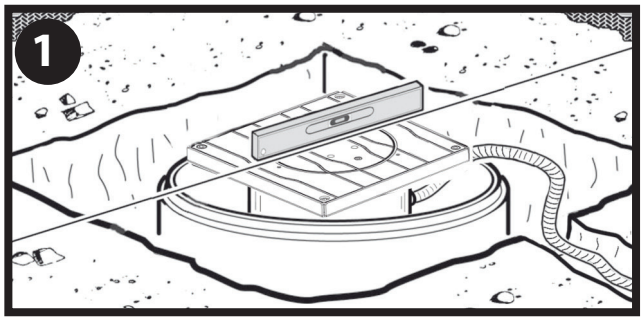
F

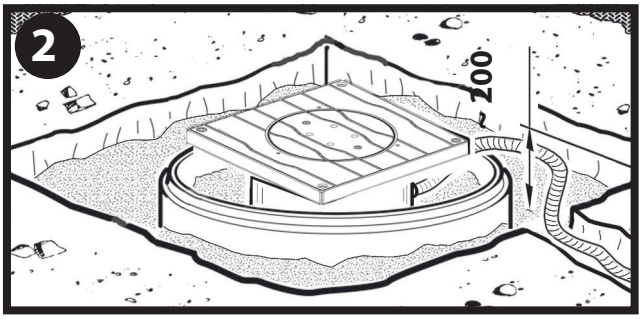
1 LIVELLARE COL PIANO STRADALE / LEVEL WITH THE ROAD SURFACE /NIVELER SUR LE PLAN DE LA ROUTE / MIT DER STRASSENEBENE AUSRICHTEN / NIVELAR CON EL NIVEL DE LA CALZADA/ NIVELAR COM A SUPERFÍCIE DA ESTRADA

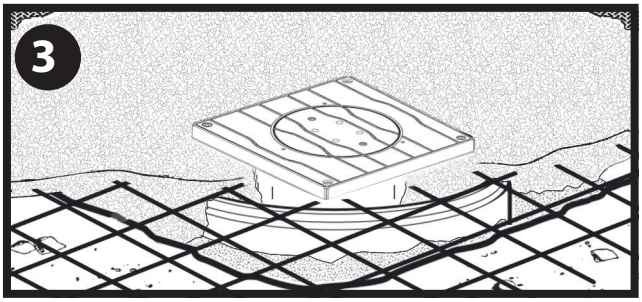
2 RIEMPIRE DI SABBIA FINO A ~200 mm DAL PIANO STRADALE / FILL WITH SAND TO ~200 MM FROM THE ROAD SURFACE / REMPLIR AVEC DU SABLE JUSQU'À ~200MM DU PLAN DE LA ROUTE / BIS AUF ~200 MM VON DER STRASSENEBENE MIT SAND BEFUELLEN / LLENAR DE ARENA HASTA ~200 MM DEL NIVEL DE LA CALZADA/ ENCHER COM AREIA ATÉ ~200 mm DA SUPERFÍCIE DA ESTRADA

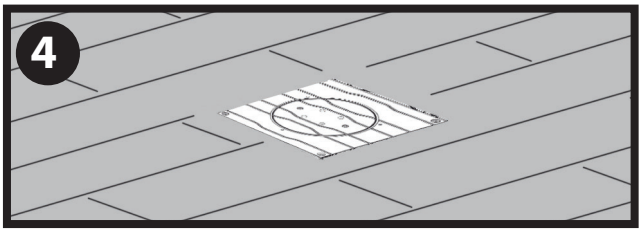
3 POSARE LA RETE ELETTROSALDATA / LAY THE ELECTROWELDED MESH POSER LA GRILLE ELECTRO-SOUDÉE / DIE BAUSTAHLMATTE VERLEGEN COLOCAR LA REJILLA ELECTROSOLDADA/ ASSENTAMENTO DA REDE DE ARMADURA

4 COMPLETARE LA PAVIMENTAZIONE / FLOORING COMPLETION / COMPLETER LE SOL / DEN BODENBELAG FERTIGSTELLEN / TERMINAR EL PAVIMENTO/ COMPLETAR A PAVIMENTAÇÃO



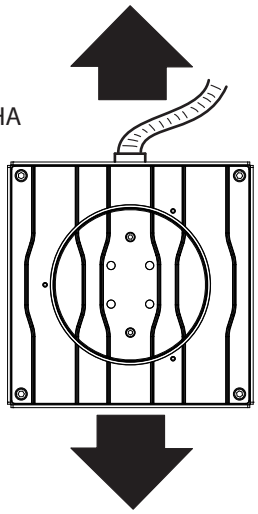




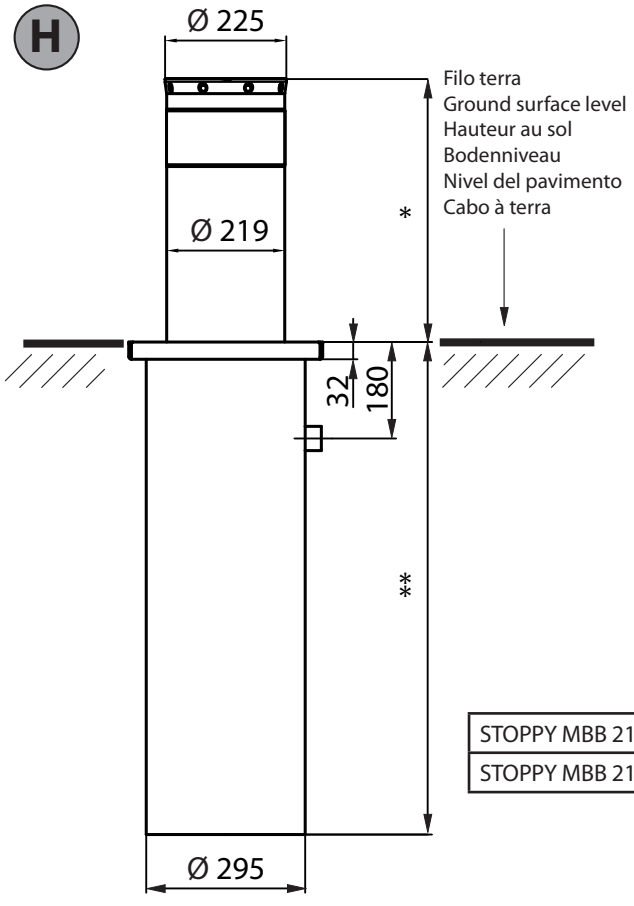


G

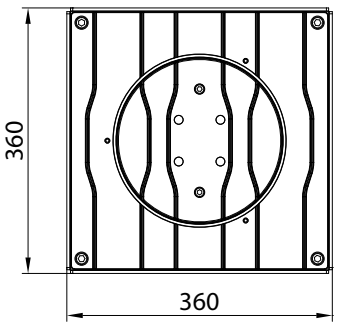
SENSO DI MARCIA
RUNNING DIRECTION
SENS DE MARCHE
FAHRTRICHTUNG
DIRECCIÓN DE MARCHA
SENTIDO DE MARCHA

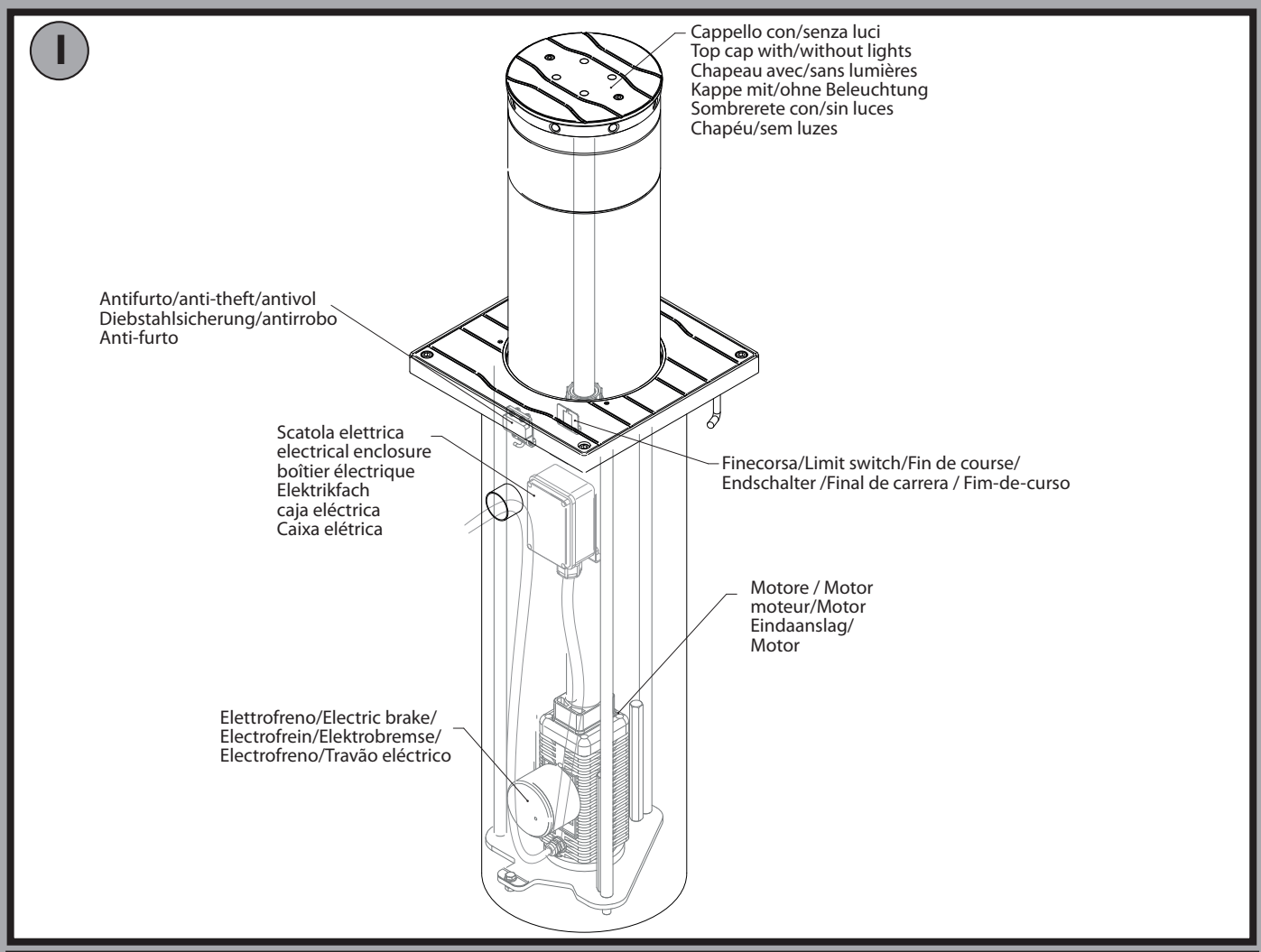


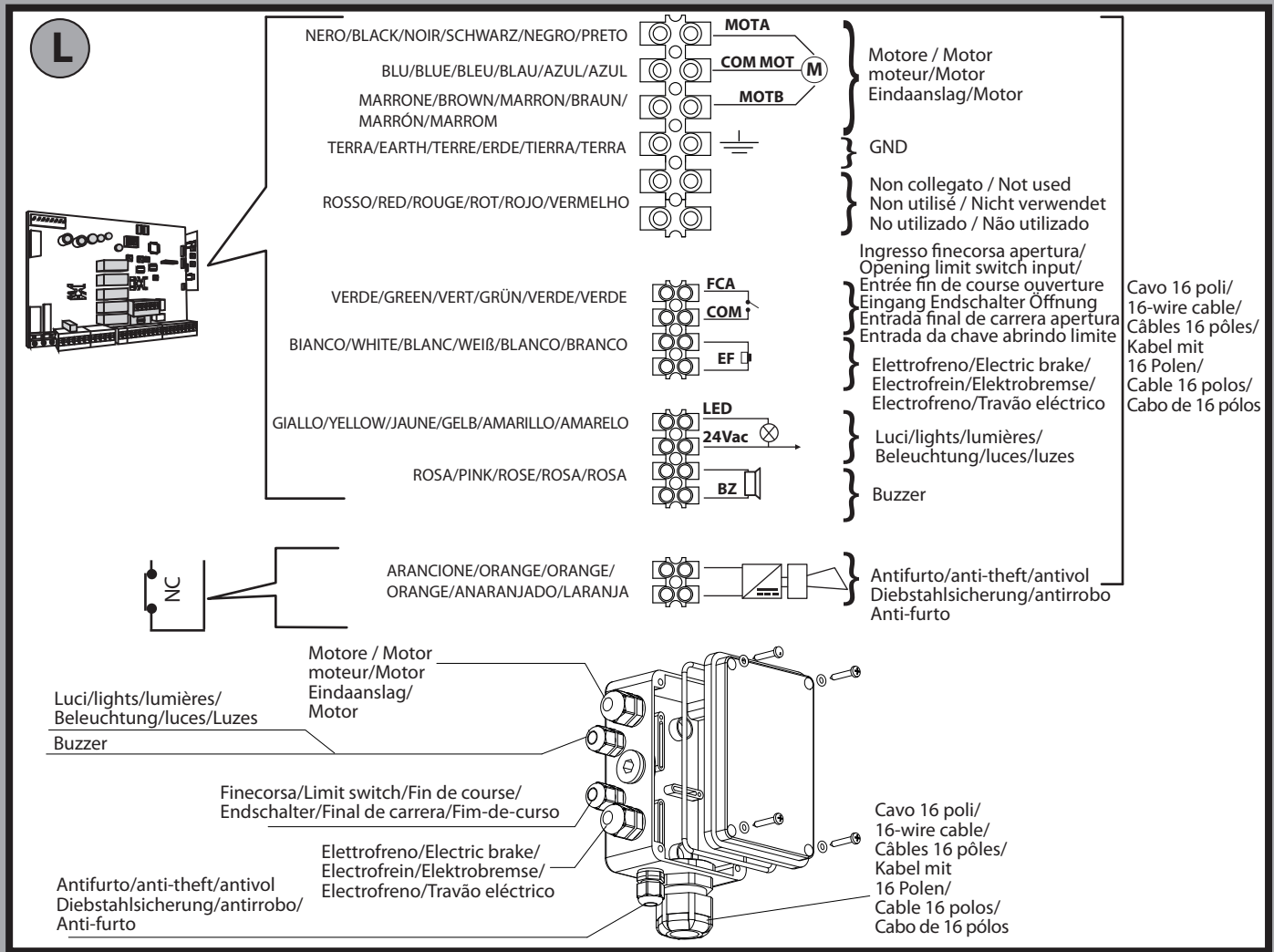
H



	*	**
STOPPY MBB 219-500.C	490	915
STOPPY MBB 219-700.C	700	1165

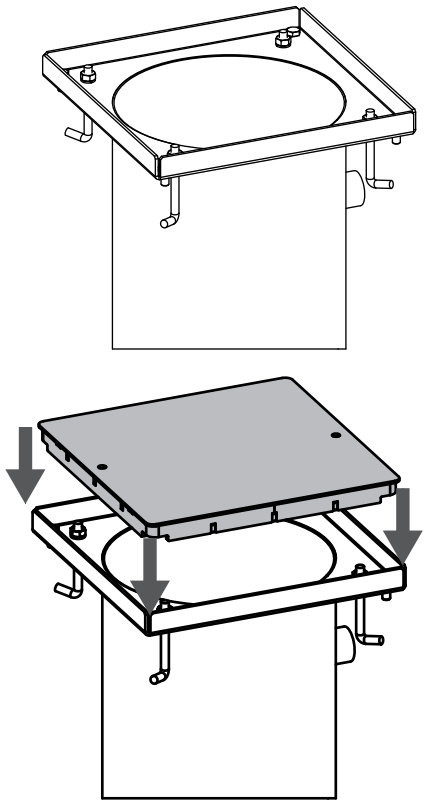



I
Cappello con/senza luci
Top cap with/without lights
Chapeau avec/sans lumières
Kappe mit/ohne Beleuchtung
Sombrerete con/sin luces
Chapéu/sem luzes
Antifurto/anti-theft/antivol
Diebstahlsicherung/antirrobo
Anti-furto
Scatola elettrica
electrical enclosure
boîtier électrique
Elektrikfach
caja eléctrica
Caixa elétrica
Finecorsa/Limit switch/Fin de course/
Endschalter /Final de carrera / Fim-de-curso
Motore / Motor
moteur/Motor
Eindaanslag/
Motor
Elettrofreno/Electric brake/
Electrofrein/Elektrobremse/
Electrofreno/Travão eléctrico

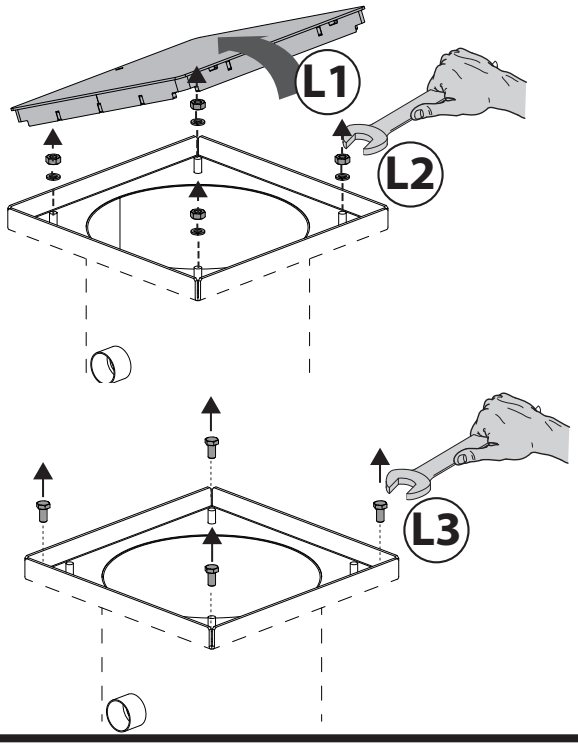

L
NERO/BLACK/NOIR/SCHWARZ/NEGRO/PRETO
BLU/BLUE/BLEU/BLAU/AZUL/AZUL
MARRONE/BROWN/MARRON/BRAUN/
MARRÓN/MARROM
TERRA/EARTH/TERRE/ERDE/TIERRA/TERRA
ROSSO/RED/ROUGE/ROT/ROJO/VERMELHO
MOTA
COM MOT
M
MOTB
Motore / Motor
moteur/Motor
Eindaanslag/Motor
GND
Non collegato / Not used
Non utilisé / Nicht verwendet
No utilizado / Não utilizado
Ingresso finecorsa apertura/
Opening limit switch input/
Entrée fin de course ouverture
Eingang Endschalter Öffnung
Entrada final de carrera apertura
Entrada da chave abrindo limite
VERDE/GREEN/VERT/GRÜN/VERDE/VERDE
BIANCO/WHITE/BLANC/WEIß/BLANCO/BRANCO
FCA
COM
EF
Elettrofreno/Electric brake/
Electrofrein/Elektrobremse/
Electrofreno/Travão eléctrico
GIALLO/YELLOW/JAUNE/GELB/AMARILLO/AMARELO
ROSA/PINK/ROSE/ROSA/ROSA
LED
24Vac
BZ
Luci/lights/lumières/
Beleuchtung/luces/luzes
Buzzer
Cavo 16 poli/
16-wire cable/
Câbles 16 pôles/
Kabel mit
16 Polen/
Cable 16 polos/
Cabo de 16 pólos
NC
ARANCIONE/ORANGE/ORANGE/
ORANGE/ANARANJADO/LARANJA
Antifurto/anti-theft/antivol
Diebstahlsicherung/antirrobo
Anti-furto
Motore / Motor
moteur/Motor
Eindaanslag/
Motor
Luci/lights/lumières/
Beleuchtung/luces/Luzes
Buzzer
Finecorsa/Limit switch/Fin de course/
Endschalter/Final de carrera/Fim-de-curso
Elettrofreno/Electric brake/
Electrofrein/Elektrobremse/
Electrofreno/Travão eléctrico
Antifurto/anti-theft/antivol
Diebstahlsicherung/antirrobo/
Anti-furto
Cavo 16 poli/
16-wire cable/
Câbles 16 pôles/
Kabel mit
16 Polen/
Cable 16 polos/
Cabo de 16 pólos

INSTALLAZIONE OPERATORE CON PREDISPOSIZIONE CASSAFORMA
OPERATOR INSTALLATION IN READY INSTALLED FOUNDATION BOX
INSTALLATION DE L'OPÉRATEUR AVEC PRÉDISPOSITION PUISARD
INSTALLATION DES TRIEBS MIT VORBEREITUNG DES KASTENS
INSTALACIÓN OPERADOR CON DISPOSICIÓN ENCOFRADO
INSTALAÇÃO DO OPERADOR COM PREDISPOSIÇÃO DA COFRAGEM

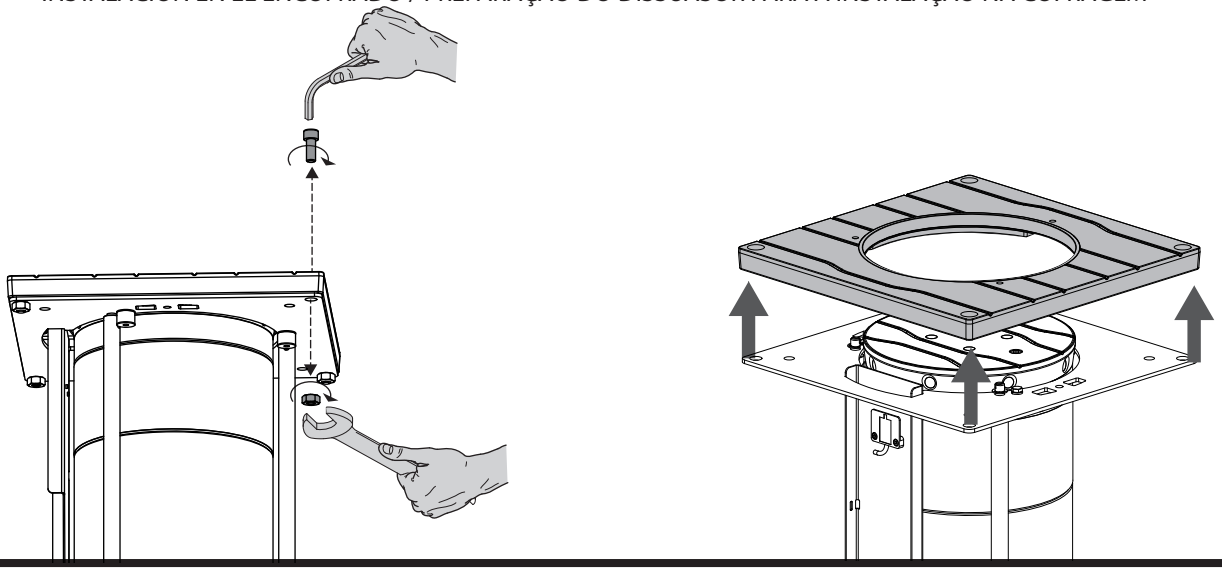
K PREINSTALLAZIONE CASSA DI FONDAZIONE VUOTA
PRE-INSTALLING THE EMPTY FOUNDATION BOX
PRÉINSTALLATION DU PUISARD VIDE
VORINSTALLATION DES LEEREN FUNDAMENTKASTENS
PREINSTALACIÓN CAJA DE CIMENTACIÓN VACÍA
PRÉ-INSTALAÇÃO DA CAIXA DE FUNDAÇÃO VAZIA



L PREPARAZIONE CASSA DI FONDAZIONE PER INSTALLAZIONE OPERATORE / PREPARING THE FOUNDATION BOX FOR OPERATOR INSTALLATION / PRÉPARATION DU PUISARD POUR INSTALLER L'OPÉRATEUR / VORBEREITUNG DES FUNDAMENTKASTENS FÜR DIE INSTALLATION DES TRIEBS / PREPARACIÓN CAJA DE CIMENTACIÓN PARA INSTALACIÓN OPERADOR / PREPARAÇÃO DA CAIXA DE FUNDAÇÃO PARA INSTALAÇÃO DO OPERADOR

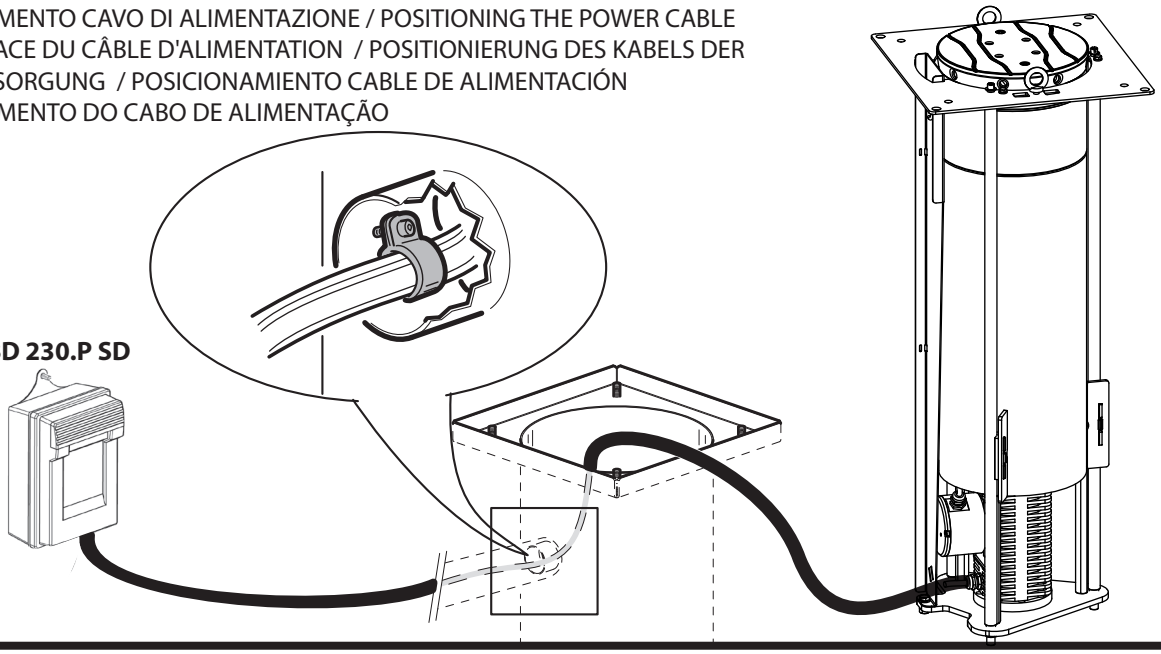


M PREPARAZIONE DISSUASORE PER L'INSTALLAZIONE NELLA CASSAFORMA / PREPARING THE BOLLARD FOR INSTALLATION IN THE FOUNDATION BOX / PRÉPARATION DE LA BORNE ESCAMOTABLE POUR L'INSTALLATION DANS LE PUISARD / VORBEREITUNG DES POLLERS FÜR DIE INSTALLATION IM KASTEN / PREPARACIÓN DISUASOR PARA LA INSTALACIÓN EN EL ENCOFRADO / PREPARAÇÃO DO DISSUASOR PARA A INSTALAÇÃO NA COFRAGEM



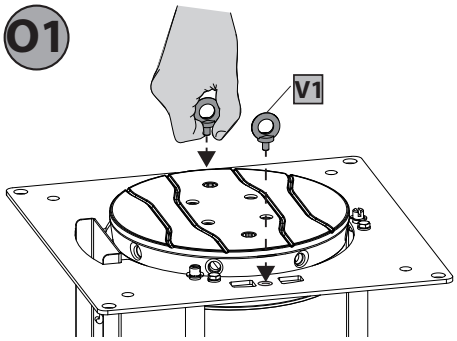
N POSIZIONAMENTO CAVO DI ALIMENTAZIONE / POSITIONING THE POWER CABLE
MISE EN PLACE DU CÂBLE D'ALIMENTATION / POSITIONIERUNG DES KABELS DER STROMVERSORGUNG / POSICIONAMIENTO CABLE DE ALIMENTACIÓN
POSICIONAMENTO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO

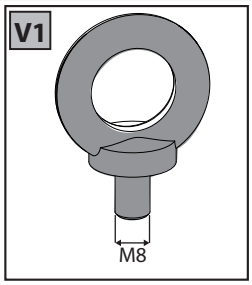
PERSEO CBD 230.P SD



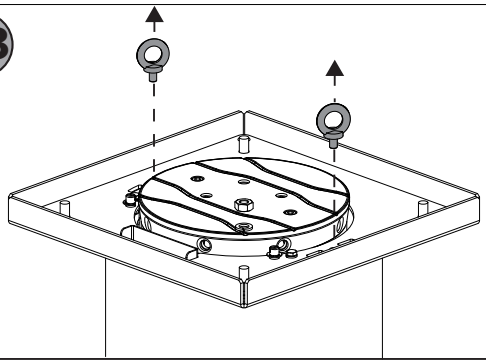
O INSERIMENTO DISSUASORE NELLA CASSA DI FONDAZIONE / INSERTING THE BOLLARD IN THE FOUNDATION BOX / INTRODUCTION DE LA BORNE ESCAMOTABLE DANS LE PUISARD / EINSETZEN DES POLLERS IN DEN FUNDAMENTKASTEN / INTRODUCCIÓN DISUASOR EN LA CAJA DE CIMENTACIÓN / INTRODUÇÃO DO DISSUASOR NA CAIXA DE FUNDAÇÃO

O1

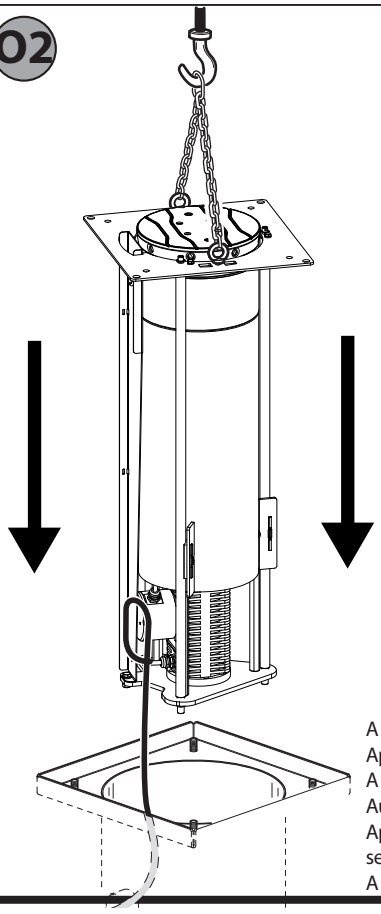




O3

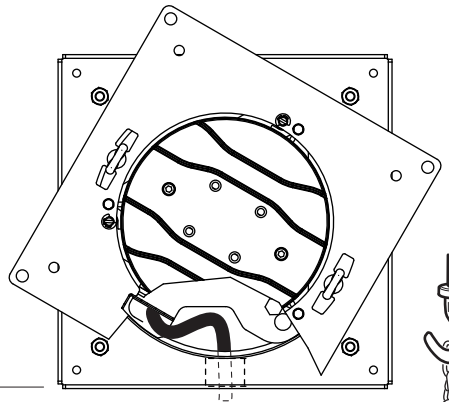


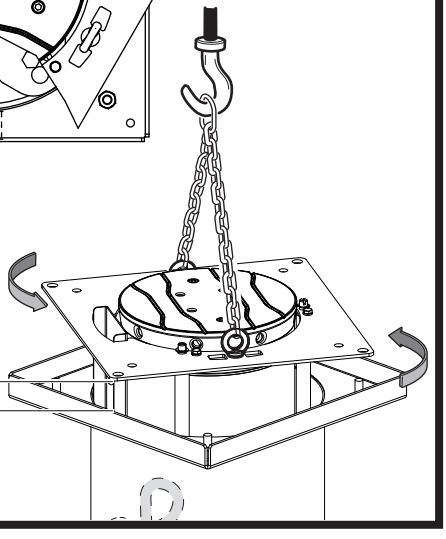
O2



Posizione discesa
Lowered position
position descente
Position Absenkung
Posición bajada
Posição de descida

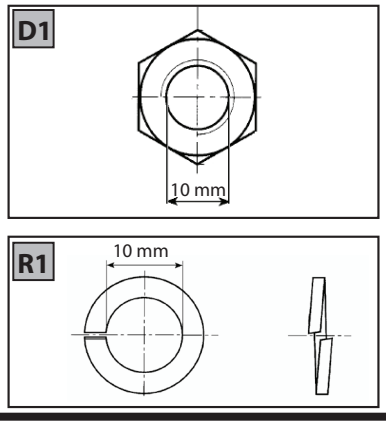
30°

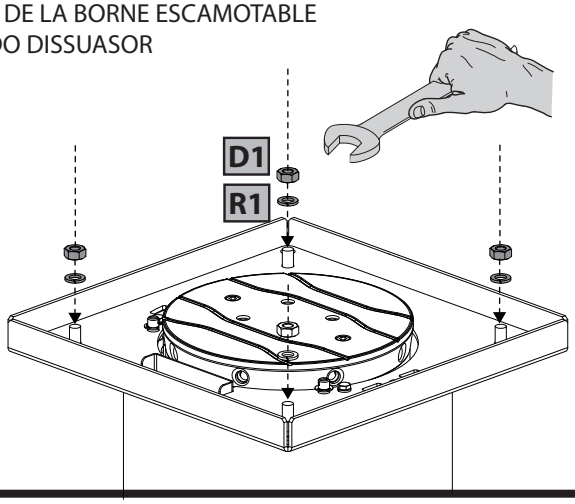




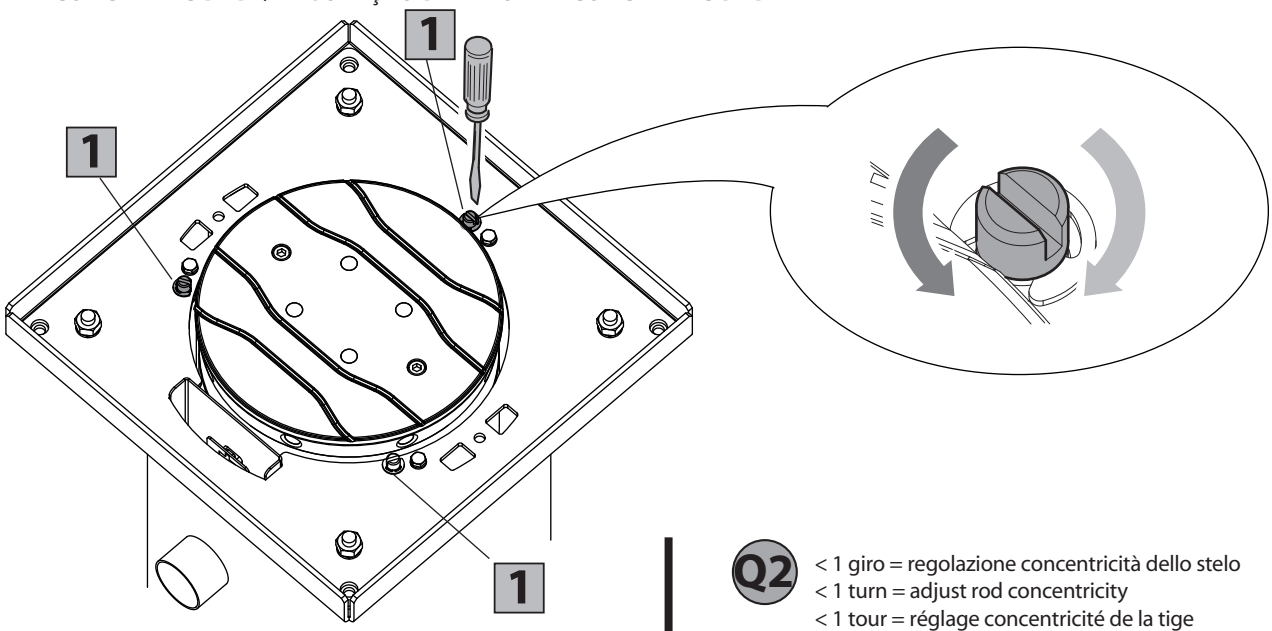
A circa da 10 cm da terra ruotare in senso antiorario
Approx. 10 cm above the ground, turn anticlockwise
A environ 10 cm du sol faites tourner en sens antihoraire
Auf ca.10 cm vom Boden in Gegenuhrzeigersinn drehen
Aproximadamente 10 cm del suelo girar en el sentido contrario a las agujas del reloj
A cerca de 10 cm do chão girar no sentido anti-horário

P FISSAGGIO DISSUASORE / FASTENING THE BOLLARD / FIXATION DE LA BORNE ESCAMOTABLE BEFESTIGUNG DES POLLERS / FIJACIÓN DISUASOR / FIXAÇÃO DO DISSUASOR

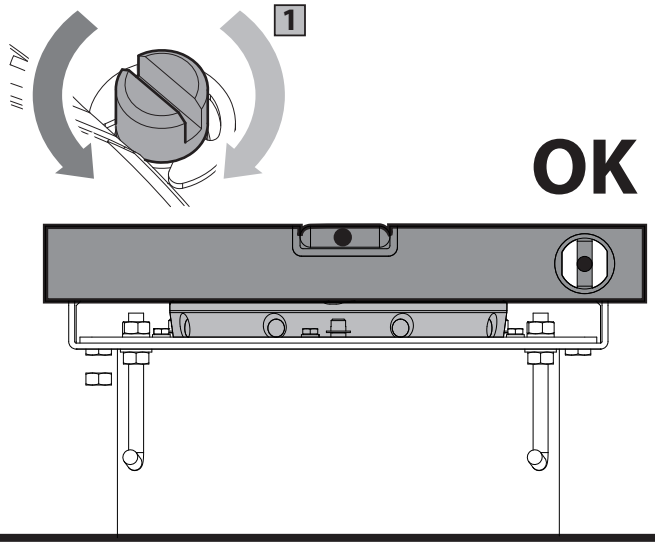




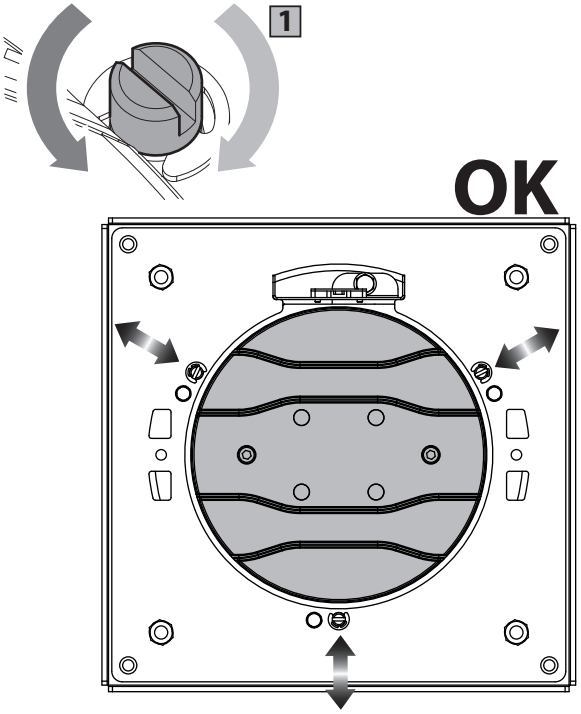
Q REGOLAZIONE ALTEZZA E CONCENTRICITA' / ADJUSTING HEIGHT AND CONCENTRICITY / RÉGLAGE DE LA HAUTEUR ET DE LA CONCENTRICITÉ / EINSTELLUNG DER HÖHE UND DER KONZENTRIZITÄT / REGULACIÓN ALTURA Y CONCENTRICIDAD / REGULAÇÃO DA ALTURA E CONCENTRICIDADE



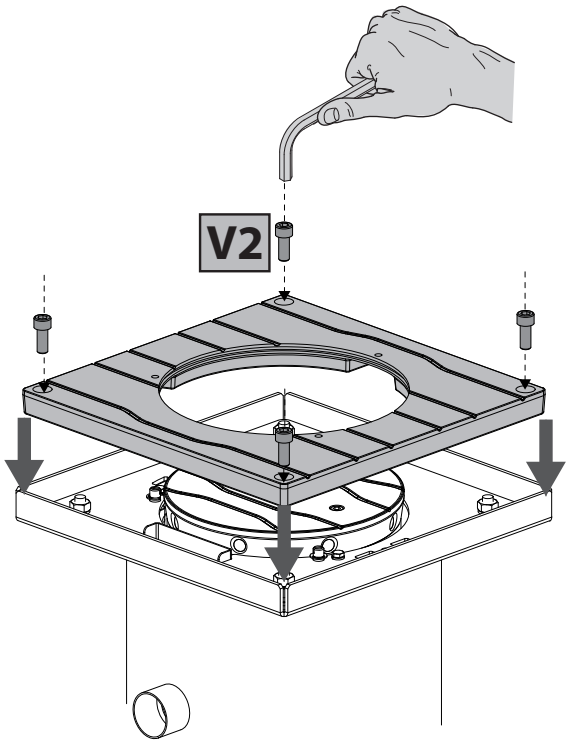
Q1
> 1 giro = regolazione a filo terra cappello in ghisa
> 1 turn = cast iron top cap adjustment flush with ground
> 1 tour = réglage au ras du sol chapeau en fonte
> 1 Umdrehung = Einstellung Abschluss Boden Abdeckung aus Gusseisen
> 1 vuelta = regulación al ras del suelo sombrerete de fundición
> 1 volta = regulação no chão porca de ferro fundido

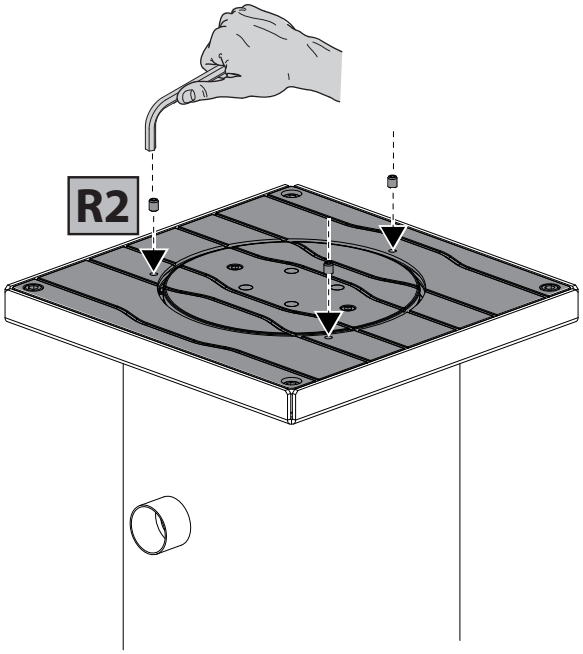


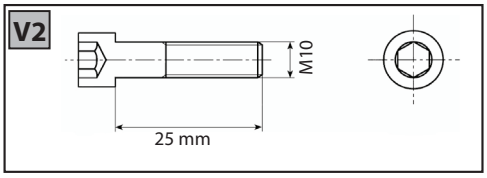
Q2
< 1 giro = regolazione concentricità dello stelo
< 1 turn = adjust rod concentricity
< 1 tour = réglage concentricité de la tige
< 1 Umdrehung = Einstellung Konzentrizität des Schafts
< 1 vuelta = regulación concentricidad del vástago
< 1 volta = regulação da concentricidade do espigão

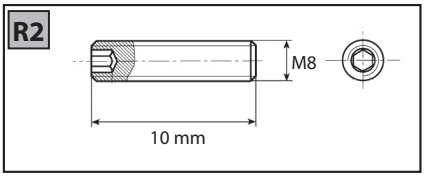


R MONTAGGIO FLANGIA IN GHISA / FITTING THE CAST IRON FLANGE / MONTAGE DE LA BRIDE EN FONTE
MONTAGE DES FLANSCHES AUS GUSSEISEN / MONTAJE BRIDA DE FUNDICIÓN / MONTAGEM DA FLANGE DE FERRO FUNDIDO









HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR

ACHTUNG! Wichtige Hinweise zur Sicherheit. Bitte lesen und befolgen Sie aufmerksam die Hinweise sowie die Bedienungsanleitung, die das Produkt begleiten, denn eine falsche Installation des Produkts kann zu Verletzungen von Menschen und Tieren sowie zu Sachschäden führen. Sie liefern wichtige Hinweise zur Sicherheit, zur Installation, zur Benutzung und zur Wartung. Bewahren Sie die Anweisungen auf, um sie der technischen Dokumentation hinzuzufügen und sie später konsultieren zu können.

1) ALLGEMEINE SICHERHEIT

Dieses Produkt wurde ausschließlich für die in der vorliegenden Dokumentation angegebene Verwendung konzipiert und gefertigt. Andere Verwendungen können zu Beschädigungen des Produkts sowie zu Gefahren führen.

- Die Konstruktionsmaterialien der Maschine und die Installation müssen wo anwendbar den folgenden EU-Richtlinien entsprechen: 2004/108, 2006/95, 2006/42, 89/106, 99/05 sowie den nachfolgenden Abänderungen. In allen Ländern außerhalb der Europäischen Union sollten außer den geltenden nationalen Bestimmungen auch die vorgenannten Normen zur Gewährleistung der Sicherheit befolgt werden.
- Die Firma, die dieses Produkt herstellt (im Folgenden die „Firma") lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, sind zurückzuführen sind auf eine unsachgemäße Benutzung, die von der in der vorliegenden Dokumentation verschieden ist, auf die Nichtbeachtung des Prinzips der sachgerechten Ausführung bei den Türen, Toren usw. oder Verformungen, die während der Benutzung auftreten können.
- Nehmen Sie vor der Installation des Produkts allen strukturellen Änderungen der Sicherheitselemente sowie der Schutz. Und Abtrennvorrichtungen aller Bereiche mit Quetschungs- und Abtrenngefahr sowie allgemeinen Gefahren gemäß den Bestimmungen der Normen EN 12604 und 12453 oder der eventuellen lokalen Installationsnormen vor. Stellen Sie sicher, dass die gesamte Struktur die Anforderungen an Robustheit und Stabilität erfüllt..
- Vor der Installation muss die Unversehrtheit des Produkts überprüft werden.
- Die Firma haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Regeln der guten Technik bei der Konstruktion und der Wartung der zu motorisierenden Tür- und Fensterrahmen sowie für Verformungen, die sich während der Benutzung ergeben.
- Stellen Sie bei der Installation sicher, dass das angegebene Temperaturintervall mit dem Installationsort der Automatisierung kompatibel ist.
- Installieren Sie das Produkt nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung. Das Vorhandensein von entzündlichen Gasen stellt eine große Gefahr für die Sicherheit dar.
- Unterbrechen Sie vor sämtlichen Eingriffen an der Anlage die Stromversorgung. Klemmen Sie falls vorhanden auch die eventuellen Pufferbatterien ab.
- Stellen Sie vor der Ausführung des elektrischen Anschlusses sicher, dass die Daten auf dem Typenschild mit denen des Stromnetzes übereinstimmen und, dass der elektrischen Anlage ein Differentialschalter sowie ein angemessener Schutz gegen Überstrom vorgeschaltet sind. Schalten Sie der Stromversorgung der Automatisierung einen Schalter oder einen allpoligen thermomagnetischen Schutzschalter mit einer Kontaktöffnung vor, die den geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsprechen.
- Stellen Sie sicher, dass der Stromversorgung ein Differentialschalter mit einer Eingriffsschwelle von nicht mehr als 0,03 A vorgeschaltet ist, der den geltenden Normen entspricht.
- Stellen Sie sicher, dass die Anlage ordnungsgemäß geerdet wird: Schließen Sie alle Metallteile der Schließvorrichtung (Türen, Tore usw.) und alle Komponenten der Anlage an, die eine Erdungsklemme aufweisen.
- Die Installation muss unter Verwendung von Sicherheits- und Steuerungsvorrichtungen vorgenommen werden, die der Norm EN 12978 und EN 12453 entsprechen.
- Die Aufprallkräfte können durch die Verwendung von verformbaren Leisten reduziert werden.
- Verwenden Sie elektrosensible oder druckempfindliche Vorrichtungen, falls die Aufprallkräfte die von den Normen vorgesehenen Werte überschreiten.
- Wenden Sie alle Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen, Sensoren usw.) an, die zum Schutz des Gefahrenbereiches gegen Aufprall, Quetschung, Erfassung und Abtrennung von Gliedmaßen erforderlich sind. Berücksichtigen Sie die geltenden Normen und Richtlinien, die Regeln der guten Technik, die Einsatzweise, die Installationsumgebung, die Betriebsweise sowie die vom System entwickelten Kräfte.
- Bringen Sie die von den geltenden Normen zur Ausweisung von Gefahrenbereichen (die Restrisiken) die vorgesehenen Signale an. Alle Installationen müssen wie von EN 13241-1 vorgeschrieben identifiziert werden.
- Bringen Sie nach Abschluss der Installation ein Typenschild an der Tür bzw. am Tor an.
- Dieses Produkt kann nicht an Toren installiert werden, in die Türen integriert sind (es sei denn, der Motor wird ausschließlich bei geschlossener Tür aktiviert).
- Falls die Automatisierung auf einer Höhe von weniger als 2,5 m installiert wird oder zugänglich ist, muss ein angemessener Schutz der elektrischen und mechanischen Bauteile gewährleistet werden.
- Installieren Sie alle feststehenden Bedienelemente so, dass sie keine Gefahren erzeugen und fern von beweglichen Bauteilen. Insbesondere die Totmannvorrichtungen müssen mit direkter Sicht auf den geführten Teil positioniert werden und falls sie keinen Schlüssel aufweisen, müssen sie in einer Höhe von mindestens 1,5 m installiert werden, sodass sie für das Publikum zugänglich sind.
- Bringen Sie zumindest eine optische Anzeigevorrichtung (Blinkleuchte) in gut sichtbarer Position an und befestigen Sie außerdem ein Schild Achtung an der Struktur.
- Bringen Sie einen Aufkleber, der die Funktionsweise der manuellen Entsperrung der Automatisierung angibt, in der Nähe des Manöverorgans an.
- Stellen Sie sicher, dass während des Manövers mechanische Risiken wie Quetschung, Abtrennung und Erfassung zwischen dem geführten Bauteil und dem feststehenden Bauteil vermieden werden.
- Stellen Sie nach der Installation sicher, dass der Motor de Automatisierung richtig eingestellt worden ist und, dass die Schutzsysteme den Betrieb ordnungsgemäß blockieren.
- Verwenden Sie bei allen Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich Originalersatzteile. Die Firma haftet nicht für die Sicherheit und den ordnungsgemäßen Betrieb der Automatik, falls Komponenten von anderen Herstellern verwendet werden.
- Nehmen Sie keine Änderungen an den Komponenten der Automatik vor, die von der Firma nicht ausdrücklich genehmigt werden.
- Unterweisen Sie die Benutzer der Anlage hinsichtlich der angewendeten Steuerungssysteme sowie des manuellen Manövers zur Öffnung im Notfall. Händigen Sie das Handbuch dem Endanwender aus.
- Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien (Plastik, Karton, Styropor usw.) unter Beachtung der geltenden Bestimmungen. Halten Sie Plastiktüten und Styropor von Kindern fern.

ANSCHLÜSSE

ACHTUNG! Verwenden Sie für den Anschluss an das Stromnetz: ein mehradriges Kabel mit einem Mindestquerschnitt von 5 x 1,5 mm² oder 4 x 1,5 m² für die Drehstromspeisung oder 3 x 1,5 m² für die einphasige Speisung (das Kabel kann zum Beispiel dem Typ H05 VV-F mit Querschnitt von 4 x 1,5 mm² entsprechen). Verwenden Sie für den Anschluss der Zusatzanlage Leiter mit einem Mindestquerschnitt von 0,5 mm².

- Verwenden Sie ausschließlich Tasten mit einer Schaltleistung von mindestens 10 A – 250 V.
- Die Leiter müssen in der Nähe der Klemmen zusätzlich befestigt werden (zum Beispiel mit Kabelbindern), um die spannungführenden Bauteile von den Bauteilen mit niedriger Sicherheitsspannung zu trennen.

Das Netzkabel muss bei der Installation so abisoliert werden, dass der Erdungsleiter an die entsprechende Klemme angeschlossen werden kann. Dabei sollten die beiden anderen Leiter so kurz wie möglich gelassen werden. Der Erdungsleiter muss der letzte sein, der sich löst, falls das Kabel Zug ausgesetzt wird.

ACHTUNG! Die Leiter mit sehr niedriger Sicherheitsspannung müssen von den Leitern mit niedriger Spannung getrennt verlegt werden.

Der Zugang zu den spannungsführenden Bauteilen darf ausschließlich für Fachpersonal (professioneller Installateur) möglich sein.

ÜBERPRÜFUNG UND WARTUNG DER AUTOMATISIERUNG

Nehmen Sie vor der Inbetriebnahme der Automatisierung sowie während der Wartungseingriffe eine sorgfältige Kontrolle der folgenden Punkte vor:

- Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten sicher befestigt worden sind.
- Überprüfen Sie das Starten und das Anhalten mit manueller Steuerung.
- Überprüfen Sie die normale oder die individuell angepasste Funktionsweise.
- Nur für Schiebetore: stellen Sie sicher, dass die Zahnstange und das Ritzel mit einem Spiel von 2 mm auf der gesamten Länge der Zahnstange ineinander greifen; halten Sie die Gleitschiene immer sauber und frei von Schmutz.
- Nur für Schiebetore und Schiebetüren: Sicherstellen, dass die Gleitschiene des Tors gerade und horizontal ist und, dass die Räder dem Gewicht des Tors angemessen sind.
- Nur für hängende Schiebetore (Cantilever): Sicherstellen, dass während des Manövers keine Absenkung und keine Oszillationen vorhanden sind.
- Nur für angeschlagene Tore: Sicherstellen, dass die Rotationsachse des Torflügels vollkommen vertikal ist.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Betrieb aller Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen, Tastleisten usw.) sowie die richtige Einstellung der Quetschschutzvorrichtung; überprüfen Sie dazu, ob der Wert der Aufprallkraft, der von der Norm EN 12445 vorgeschrieben wird, unterhalb der Angaben in der Norm EN 12453 liegt.
- Die Aufprallkräfte können durch die Verwendung von verformbaren Leisten reduziert werden.
- Überprüfen Sie die Funktionsweise des Notfallmanövers, falls vorgesehen.
- Überprüfen Sie die Öffnung und die Schließung mit angeschlossenen Steuervorrichtungen.
- Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und die Verkabelung sowie insbesondere den Zustand der Isolierungen und der Kabeldurchführungen.
- Nehmen Sie während der Wartung eine Reinigung der Linsen der Fotozellen vor.
- Aktivieren Sie während der Nichtbenutzung der Automatisierung der Notfallentsperrung (siehe Abschnitt "NOTFALLMANÖVER"), um den geführten Teil in Leerlauf zu setzen und so das Öffnen und Schließen von Hand zu ermöglichen.
- Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, von dessen Kundendienst oder von ähnlich qualifiziertem Personal ausgewechselt werden, um alle Risiken zu vermeiden.
- Bei Installation von Vorrichtungen vom Typ "D" (wie definiert von EN 12453) mit nicht überprüftem Anschluss wird eine obligatorische Wartung mit zumindest halbjährlicher Frequenz vorgeschrieben.

ACHTUNG!

Die Motorisierung dient zur Vereinfachung der Benutzung des Tors bzw. der Tür und sie löst keine Installations- oder Wartungsmängel.

VERSCHROTTUNG

Bei der Entsorgung der Materialien müssen die geltenden Bestimmungen beachtet werden. Bei der Verschrottung der Automatisierung gibt es keine besonderen Risiken, die auf der Automatisierung selbst beruhen. Bei der Wiederverwertung der Materialien sollte sie nach Typen getrennt werden (elektrische Teile - Kupfer - Aluminium - Kunststoff usw.).

ENTSORGUNG

Falls die Automatisierung ausgebaut wird, um an einem anderen Ort wieder eingebaut zu werden, muss Folgendes beachtet werden:

- Unterbrechen Sie die Stromversorgung und klemmen Sie die gesamte elektrische Anlage ab.
- Entfernen Sie den Trieb von der Befestigungsbasis.
- Bauen Sie sämtliche Komponenten der Installation ab.
- Nehmen Sie die Ersetzung der Bauteile vor, die nicht ausgebaut werden können oder beschädigt sind.

Alles, was im Installationshandbuch nicht ausdrücklich vorgesehen ist, ist untersagt. Der ordnungsgemäße Betrieb des Triebs kann nur garantiert werden, wenn alle angegebenen Daten eingehalten werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die auf die Nichtbeachtung der Hinweise im vorliegenden Handbuch zurückzuführen sind.

Unter Beibehaltung der wesentlichen Eigenschaften des Produktes kann die Firma jederzeit und ohne Verpflichtung zur Aktualisierung des vorliegenden Handbuches Änderungen zur technischen, konstruktiven oder handelstechnischen Verbesserung vornehmen.

DEUTSCH

MONTAGEANLEITUNG

1) ALLGEMEINES
Kompakter und robuster versenkbarer Poller.
Bestehend aus einem Stahlschaft, angetrieben von einem Motor in Ölbad. Geschützt von einem einzubauenden Zylinder aus Stahl mit Kataphoresebehandlung. Mit der Steuerung **PERSEO CBD.P SD** lassen sich bis zu vier versenkbare Poller gleichzeitig kontrollieren.

2) TECHNISCHE DATEN DES ANTRIEBS STOPPY

MOTOR	
Motor	220-230V 50/60Hz (*)
Kondensator	10 µF
Leistungsaufnahme	300 W
Endschalter	REED-Magnetsensor
Aufnahme	1,4 A (230V) 2,4 A (110V)
Betriebsfrequenz	intensiv
Schutzart	IP 67
Steuerung	PERSEO CBD.P SD
Elektrobremse	24Vdc
Arbeitsdauer	6 s (- STOPPY MBB 219-500.C)
	9 s (- STOPPY MBB 219-700.C)
Betriebstemperatur	–25°C + 60°C (mit eingeschaltetem "termon")
Widerstandskraft gegen einen frontalen Stoß gegen den um 350 mm angehobenen Schaft	8.000 Joule Bruchwahrscheinlichkeit bei 50%)
Statische Belastung	Bei angehobenem Schaft werden max. 300 kg Gewicht ausgehalten Bei abgesenktem Schaft werden max. serie O15.000 kg ausgehalten
Gewicht	90 kg (- STOPPY MBB 219-500.C)
	110 kg (- STOPPY MBB 219-700.C)
Abmessungen	siehe Fig. H
Handbedienung	Bei Abwesenheit der Spannung wird er durch Unterbrechung der Stromversorgung reversibel.

(* spezielle Spannungen auf Anfrage erhältlich)

3) AUSFÜHRUNG DER ELEKTRISCHEN ANLAGE
Führen Sie die elektrische Anlage (Fig. A) nach den einschlägigen Vorschriften für elektrische Anlagen CEI 64-8, IEC364, Harmonisierung HD384 und anderen landesspezifischen Normen aus.

VORSICHT! Für den Anschluß der Steuerung an das Stromnetz ein mehrfarbiges Kabel mit Mindestquerschnitt 3x1.5mm² benutzen, wie es von den geltenden Vorschriften zugelassen wird. Wenn das Kabel beispielsweise draußen (im Freien) liegt, muß es mindestens dem Standard H07RN-F entsprechen, liegt es drinnen (im Kabelkanal), muß es zumindest dem Standard H05 VV-F genügen und einen Querschnitt von 3x1.5mm² haben.
Für die Verbindung des Pollers mit der Steuerung benutzen Sie ein Kabel das bei der Lieferung bereits im Innern des Pollers angeschlossen ist. Reicht die Kabellänge nicht aus, verbinden Sie zwei Kabel in einem dicht schließenden Kasten, für die Nieder- und Netzspannungsanschlüsse benutzen Sie zwei separate Kabel. Zu achten ist besonders darauf, daß die Kabel so getrennt und fixiert werden, daß sich Nieder- und Netzspannungsleitungen nicht berühren können.
Die Steuerungs- und Sicherheitsvorrichtungen müssen im Einklang mit den vorstehend zitierten Anlagenormen angeschlossen werden.
In Fig. A ist die Anzahl der Anschlüsse und der Qerschnitt für eine Kabellänge bis 100 Meter aufgeführt; Für längere Kabel ist der Querschnitt anhand der Anlagenreallast zu berechnen.
Installationsbeispiel:

I Allpoliger geprüfter Trennschalter mit ausreichender Festigkeit und Kontaktabstand von mindestens 3,5 mm, versehen mit einer Sicherung gegen Überlastung und Kurzschlüsse. Falls noch nicht vorhanden, muß der Anlage ein geprüfter Fehlerstromschutzschalter mit einer Schwelle von 0.03A vorgeschaltet werden.
Qr Schaltkasten und eingebautes Empfangsteil.
S Abschließbarer Funktionsschalter.
AL Blinkleuchte mit abgestimmter Antenne.
M Poller
P Wandhängende Knopftafel
Fte, Fre Fotozellenpaar.
T 1-2-4-Kanal-Sendeeinheit.
SF Ampel mit Rot-Grün-Umschaltung
SM Magnetspule

ANMERKUNG: Art und Anzahl der Sicherheitsvorrichtungen hängen vom jeweiligen Gebrauch und dem Installationsort ab.

4) VORABKONTROLLEN
Prüfen Sie, ob die Installationsbasis stabil und eben ist.
Der versenkbare Poller muß, damit er funktioniert, nicht unbedingt in der Senkrechten stehen, aus optischen Gründen wird jedoch empfohlen, den Installationsbereich zu nivellieren, damit der Schafthub genau vertikal verläuft.

5) VORBEREITUNG DER GRUBE UND INSTALLATION DES POLLERS
- Heben wie er in Fig. B.
- Anschließend wird die elektrische Anlage ausgeführt (siehe Abschnitt 3)

6) FEHLFUNKTIONEN. URSACHEN UND ABHILFE
- Überprüfen Sie das Vorhandensein der Spannung, die Effizienz der eventuellen Pufferbatterien und den Zustand der Sicherungen, falls sich der Schaft nicht hebt; überprüfen Sie außerdem die Anschlüsse des Motors an der Schalttafel.
- Fährt der Schaft nicht herab, erhält er wahrscheinlich ständig ein Öffnungssignal von der Steuerung oder einer der externen Vorrichtungen. Unterbrechen Sie also vorübergehend sämtliche externen Anschlüsse, um der Problemursache auf den Grund zu gehen. Bleibt der Schaft immer noch oben, unterbrechen Sie die Stromversorgung und überprüfen dann die Steuerung. Der Schaft muß ohne Stromversorgung sofort nach unten gehen; geschieht dies nicht, zerlegen Sie die Anlage (Abschnitt 10), um mögliche mechanische Hindernisse beim Abstieg aufzuspüren.

7) ZERLEGUNG
Wird die automatische Anlage zerlegt, um an anderer Stelle wieder aufgebaut zu werden, ist folgendes nötig:
- Stromversorgung unterbrechen und die gesamte elektrische Anlage abklemmen.
- Entfernen Sie den versenkbaren Poller. Vorsicht, daß der Schutzmantel der Stromkabel während der Aushubarbeiten nicht beschädigt wird.
- Bauen Sie die Steuerung und sämtliche Anlagenkomponenten aus.
- Falls es Komponenten gibt, die nicht entfernt werden können oder schadhaft sind, müssen sie ersetzt werden.

8) HEIZWIDERSTAND
Die Steuerung Perseo CBD.P SD verfügt über den Parameter TERMON, der die Differenz der Temperatur zwischen dem Motor des Pollers und der Umgebungstemperatur in Grad Celsius regelt, sodass ein Strom durch die Wicklungen des Motors fließt, um ihn auf Temperatur zu halten speziell in Länder mit kaltem Klimawetter.

9) DIEBSTAHLSICHERUNG
Vorbereitung Reed-Sensor unter dem Flansch bei vorgesehenen Modellen. Gestattet den Anschluss einer externen Diebstahlsicherung. Bei einem Versuch der Beschädigung des Pollers löst der Sensor einen Alarm aus (orange Leiter, Ausschaltglied).

INSTALLATION DES TRIEBS MIT VORBEREITUNG DES KASTENS

10) VORINSTALLATION DES LEEREN FUNDAMENTKASTENS UND SCHLIESSEN MIT DER ENTSPRECHENDEN ABDECKUNG (FIG. K)

11) VORBEREITUNG DES FUNDAMENTKASTENS FÜR DIE INSTALLATION DES TRIEBS (FIG. L)
Entfernen Sie den Deckel, lösen Sie die Muttern der Zargen und entfernen Sie die 4 Gewindeschutzschrauben.
Reinigen Sie die Auflageflächen gründlich von eventuellen Ablagerungen.

12) VORBEREITUNG DES POLLERS FÜR DIE INSTALLATION IM KASTEN (FIG. M)
Lösen Sie die Befestigungsschrauben und entfernen Sie den Flansch aus Gusseisen.

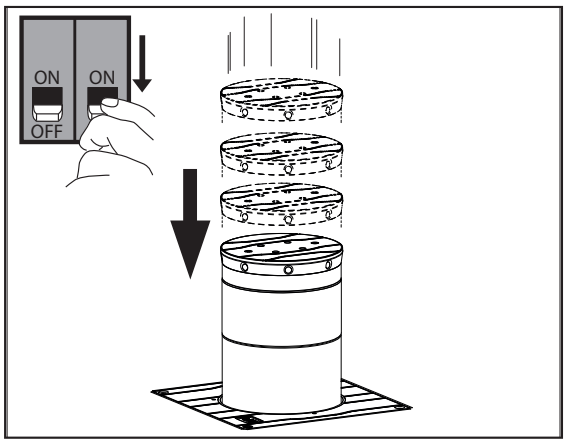
13)POSITIONIERUNG DES KABELS DER STROMVERSORGUNG (FIG. N)

14) EINSETZEN DES POLLERS IN DEN FUNDAMENTKASTEN (FIG. O)
Setzen Sie STOPPY um 30° gedreht in den Fundamentkasten.
Drehen Sie den Poller wie auf Fig. O2 gezeigt 10 cm vom Boden in Gegenuhrzeigersinn.
Benutzen Sie zum Anheben von STOPPY die Hebeösen, wie auf Fig. O1 gezeigt.

15) BEFESTIGUNG DES POLLERS (FIG.P)

16) EINSTELLUNG DER HÖHE UND DER KONZENTRIZITÄT (FIG. Q)
Stellen Sie die Höhe an den auf Fig. Q (Pos. 1) gezeigten Schrauben ein.
Stellen Sie nach der Einstellung der Höhe (Pos. Q1) an den gleichen Schrauben durch eine Rotation zwischen 0 und 360° die richtige Konzentrizität ein (rif. Q2).
ANMERKUNG: Die Höhe und die Konzentrizität werden mit den gleichen Schrauben eingestellt.

17) MONTAGE DES FLANSCHES AUS GUSSEISEN (FIG.R)



- Se presente la batteria è necessario interrompere l'alimentazione della batteria
- If a battery is fitted, you will need to cut off battery power/
- S'il y a une batterie il faut interrompre l'alimentation de la batterie/
- Falls die Batterie vorhanden ist, muss die Stromversorgung der Batterie unterbrochen werden.
- Si estuviera presente la batería, es necesario interrumpir la alimentación de la misma
- Se a bateria é presente, é necessário interromper a alimentação da bateria.

HINWEISE FÜR DEN BENUTZER (D)

ACHTUNG! Wichtige Hinweise zur Sicherheit. Bitte lesen und befolgen Sie aufmerksam die Hinweise sowie die Bedienungsanleitung, die das Produkt begleiten, denn eine falsche Benutzung des Produkts kann zu Verletzungen von Menschen und Tieren sowie zu Sachschäden führen. Bitte bewahren Sie die Anweisungen für die zukünftige Konsultation sowie für eventuelle zukünftige Benutzer der Anlage auf.
Dieses Produkt ist ausschließlich für den Einsatz bestimmt, für den es ausdrücklich installiert worden ist. Alle sonstigen Einsatzweisen gelten als Zweckentfremdung und somit als gefährlich. Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gemacht werden, die auf Zweckentfremdung oder unsachgemäße Verwendung zurückzuführen sind.

ALLGEMEINE SICHERHEIT
Wir danken Ihnen dafür, dass Sie diesem Produkt den Vorzug gegeben haben, und sind sicher, dass Sie mit ihm die für Ihre Anwendung erforderlichen Leistungen erzielen werden.
Dieses Produkt entspricht den anerkannten Normen der Technik sowie den Sicherheitsbestimmungen, falls es von qualifiziertem Fachpersonal (professioneller Installateur) ordnungsgemäß installiert wird.
Bei ordnungsgemäßer Installation und Benutzung erfüllt die Automatisierung die geforderten Sicherheitsstandards. Dennoch sollten einige Verhaltensregeln beachtet werden, um Zwischenfälle zu vermeiden:
- Halten Sie Kinder, Personen und Sachen aus dem Wirkungsbereich der Automatisierung fern, vor allem während der Bewegung.
- Verhindern Sie, dass sich Kindern im Aktionsradius der Automatisierung aufhalten oder dort spielen.
- Diese Automatisierung ist nicht für die Benutzung durch Kinder, Personen mit eingeschränkten geistigen, körperlichen oder sensoriellen Fähigkeiten oder Personen ohne angemessene Kenntnisse vorgesehen, es sei denn, sie werden durch ihren Sicherheitsbeauftragten überwacht oder in die Benutzung der Vorrichtung eingewiesen.
- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Vorrichtung spielen. Stellen Sie sicher, dass die Kinder nicht mit den festen Bedienelementen spielen. Halten Sie die Fernbedienungen von Kindern fern.
- Vermeiden Sie Arbeiten in der Nähe der Scharniere oder der beweglichen Bauteile.
- Halten Sie die Bewegung der Tür nicht auf und versuchen Sie nicht, die Tür von Hand zu öffnen, wenn der Trieb nicht mit dem entsprechenden Entsperrhebel entsperrt worden ist.
- Halten Sie sich während der Bewegung aus dem Aktionsradius der Tür oder des motorisierten Tors fern.
- Halten Sie die Funkfernbedienung oder sonstige Steuerungsvorrichtungen von Kindern fern, um unbeabsichtigte Betätigungen der Automatisierung zu vermeiden.
- Die Aktivierung der manuellen Entsperrung könnte bei mechanischen Defekten oder Ungleichgewichtssituationen zu unkontrollierten Bewegungen der Tür führen.
- Bei Rollladenautomatisierungen: Überwachen Sie den Rollladen während der Bewegung und halten Sie Personen fern, bis er vollständig geschlossen ist. Gehen Sie bei der Betätigung der eventuellen Entsperrung mit Vorsicht vor, da der offene Rollladen bei Brüchen oder Abnutzung herunterfallen könnte.
- Das Brechen oder die Abnutzung der mechanischen Organe der Tür (geführter Teil) wie zum Beispiel Kabel, Federn, Aufhängungen, Führungen usw. könnte zu Gefahren führen. Lassen Sie die Anlage in regelmäßigen Abständen von qualifiziertem Fachpersonal (professioneller Installateur) unter Beachtung der Angaben des Installateurs oder des Herstellers der Tür überprüfen.
- Unterbrechen Sie vor allen externen Reinigungsarbeiten die Stromversorgung.
- Halten Sie die Linsen der Fotozellen und die Anzeigevorrichtungen sauber. Stellen Sie sicher, dass die Sicherheitsvorrichtungen nicht durch Zweige oder Sträucher beeinträchtigt werden.
- Benutzen Sie die Automatisierung nicht, falls sie Reparatureingriffe erforderlich macht. Unterbrechen Sie bei Beschädigungen oder Funktionsstörungen die Stromversorgung der Automatisierung, unternehmen Sie keine Reparaturversuche oder direkte Eingriffe und wenden Sie sich für die erforderliche Reparatur oder Wartung an qualifiziertes Fachpersonal (professioneller Installateur). Aktivieren Sie für den Zugang die Notfallentsperrung (falls vorhanden).
- Wenden Sie sich für alle im vorliegenden Handbuch nicht vorgesehenen direkten Eingriffe an der Automatisierung oder der Anlage an qualifiziertes Fachpersonal (professioneller Installateur).
- Lassen Sie die Unversehrtheit und den ordnungsgemäßen Betrieb der Automatisierung sowie insbesondere der Sicherheitsvorrichtungen zumindest einmal jährlich von qualifiziertem Fachpersonal (professioneller Installateur) überprüfen.
- Die Installations-, Wartungs- und Reparatureingriffe müssen dokumentiert werden und die Dokumentation muss dem Benutzer zur Verfügung gehalten werden.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu Gefahrensituationen führen.

Alles, was im Installationshandbuch nicht ausdrücklich vorgesehen ist, ist untersagt. Der ordnungsgemäße Betrieb des Triebs kann nur garantiert werden, wenn alle angegebenen Daten eingehalten werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die auf die Nichtbeachtung der Hinweise im vorliegenden Handbuch zurückzuführen sind.
Unter Beibehaltung der wesentlichen Eigenschaften des Produktes kann die Firma jederzeit und ohne Verpflichtung zur Aktualisierung des vorliegenden Handbuches Änderungen zur technischen, konstruktiven oder handelstechnischen Verbesserung vornehmen.